

## OR-CR-255

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.

ul. Rolników 437

44-141 Gliwice POLAND

tel. (+48) 32 43 43 110

(PL) Czujnik ruchu i obecności

(EN) Presence sensor

(DE) Präsenzmelder

### WAŻNE!

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia.

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu.

Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: [www.support.orno.pl](http://www.support.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzebrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony [www.support.orno.pl](http://www.support.orno.pl). Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
2. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
3. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
4. Nie obsługuj urządzenia, gdy uszkodzona jest obudowa.
5. Nie otwieraj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.
6. Nie wykorzystuj przedmiotów niestabilnych jako podstawy instalowania.
7. Przed urządzeniem nie umieszczaj przedmiotów mogących zakłócić pracę czujnika.
8. Przewody elektryczne muszą być podłączone zgodnie ze schematem podłączenia.
9. Wyrób zgodny z CE.
10. Klasa ochrony II.
11. Do użytku wewnątrz pomieszczeń i na zewnątrz.

### IMPORTANT!

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation.

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality.

Additional information about ORNO products are available at [www.support.orno.pl](http://www.support.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from [www.support.orno.pl](http://www.support.orno.pl). Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. Do not use the device against its intended use.
2. Disconnect the power supply before any activities on the product.
3. Do not immerse the device in water or other fluids.
4. Do not operate the device when its housing is damaged.
5. Do not open the device and do not repair it by yourselves.
6. Do not use unstable objects as a base for installation.
7. Do not place any objects in front of the device, which could disturb proper operation of the sensor.
8. All electric wires must be connected as per the wiring scheme.
9. Product compliant with CE standards.
10. Protection class II.
11. The product is suitable for indoor and outdoor installation.

### WICHTIG!

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. Eigene Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Montage oder Bedienung des Gerätes entstehen können.

Da die technischen Daten ständigen Änderungen unterliegen, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen an den Produkteigenschaften vorzunehmen und andere konstruktive Lösungen einzuführen, die die Parameter und funktionellen Eigenschaften des Produkts nicht beeinträchtigen.

Für weitere Informationen zu ORNO-Produkten besuchen Sie bitte die Website: [www.support.orno.pl](http://www.support.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen in der Bedienungsanleitung vorzunehmen - aktuelle Version zum Herunterladen unter [www.support.orno.pl](http://www.support.orno.pl). Alle Rechte an Übersetzung/Dolmetschen und Urheberrechten an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

1. Benutzen Sie das Gerät ausschließlich zu den in dieser Anweisung beschriebenen Zwecken.
2. Alle Arbeiten dürfen nur bei abgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.
3. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
4. Nutzen Sie die Anlage nicht, wenn ihre Gehäuse beschädigt ist.
5. Öffnen Sie die Einrichtung nicht und führen Sie keine selbstständigen Reparaturen aus.
6. Verwenden Sie keine instabilen Gegenstände als Basis für die Installation.
7. Stellen Sie vor der Anlage keine Gegenstände, die den Betrieb des Sensors stören könnten.
8. Die elektrischen Kabel müssen gemäß dem Schaltplan angeschlossen werden.
9. CE-konformes Gerät.
10. Schutzklasse II.
11. Das Produkt ist für den Einsatz im Innen- und Außenbereich bestimmt.



Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne.

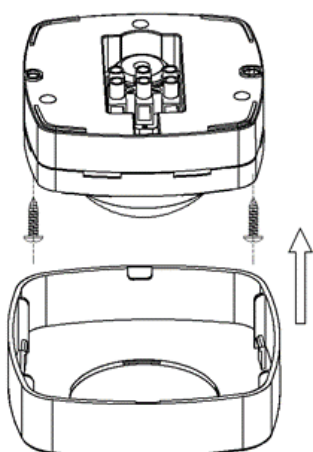
Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The weee sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

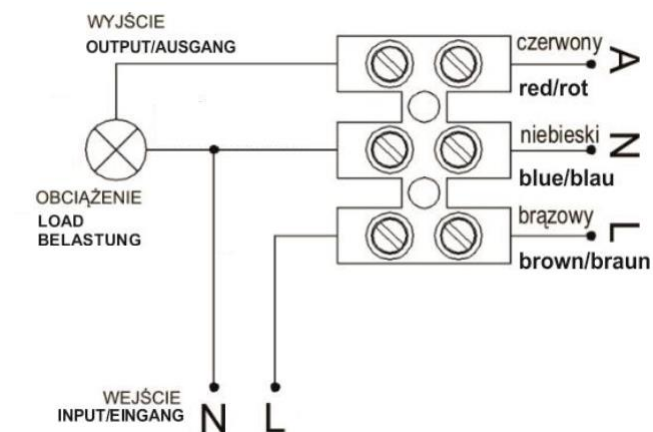
Jeder Haushalt ist ein Anwender von Elektro- und Elektronikgeräten und damit ein potenzieller Erzeuger von Abfällen, die für Mensch und Umwelt aufgrund des Vorhandenseins von gefährlichen Stoffen, Gemischen und Komponenten in den Geräten gefährlich sind. Andererseits sind Altgeräte ein wertvoller Rohstoff, aus dem Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere zurückgewonnen werden können. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf der Verpackung, dem Gerät oder den dazugehörigen Dokumenten, weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten hin. Auf diese Weise gekennzeichnete Produkte dürfen unter Strafe nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Die Kennzeichnung weist gleichzeitig darauf hin, dass die Geräte nach dem 13 August 2005 in Verkehr gebracht wurden. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, die Altgeräte zur ordnungsgemäßen Behandlung an eine dafür vorgesehene Sammelstelle zu bringen. Informationen über das verfügbare System zur Sammlung von Elektroaltgeräten finden Sie in der Informationsstelle des Ladens und im Magistrat/Gemeindeamt. Ein sachgemäßer Umgang mit Altgeräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!



SKRÓCONA INSTRUKCJA OBSŁUGI/ QUICK GUIDE/ KURZANLEITUNG



rys.1/ fig.1/ Abb.1



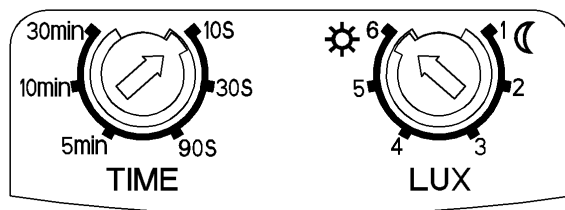
A - Napięcie wyjściowe/ Output voltage/Ausgangsspannung

N - Zacisk neutralny/ Neutral terminal/ Neutrale Klemme

L - Napięcie wejściowe/ Input voltage/ Eingangsspannung

⊗ - Obciążenie/load/Belastung

rys.2/ fig.2/ Abb.2



rys.3/ fig. 3/ Abb. 3

SPECYFIKACJA TECHNICZNA/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN

Zasilanie	Power supply	Stromversorgung	230V~, 50Hz
Max. obciążenie	Max. load	Max. Belastung	☀ 2000W LED 500W
Pobór prądu	Power consumption	Stromaufnahme	0,45W/0,1W
Prędkość wykrywanego ruchu	Detection speed	Erfassungsgeschwindigkeit	0,6~1,5 m/s
Kąt detekcji czujnika	Detection angle	Erfassungswinkel	360°
Regulacja czujnika natężenia światła	Adjustable daylight sensor	Einstellbarer Tageslichtsensor	<3-2000 lux
Regulacja czasu świecenia	Adjustable time setting	Einstellbare Leuchtdauer	min. 10sek.±3sek. max.30min.±2min.
Zasięg detekcji czujnika	Detection range	Erfassungsbereich	20m
Stopień ochrony	Protection level	Schutzart	IP65
Waga netto	Net weight	Nettogewicht	0,14kg
Temp. pracy	Working temperature	Betriebstemperatur	-20°C~40°C
Wysokość montażu	Installation height	Montagehöhe	2~2,6m
Wymiary	Dimensions	Abmessungen	102,5x102,5x58,3mm
Współpracuje z LED	Works with LED	Arbeitet mit LED	✓
Czujnik obecności	Presence sensor	Anwesenheitssensor	✓
Przełącznik	Relay	Relais	✓

PL

Instrukcja obsługi

CHARAKTERYSTYKA

Czujnik ruchu służy do automatycznego sterowania oświetleniem lub innymi urządzeniami elektrycznymi przy jednoczesnej oszczędności energii elektrycznej. Potrójny system czujników ruchu, które działają na podczerwień z detektorami umieszczonymi pod specjalnym kątem zapewnia kontrolę całego obszaru. Czujnik idealny do kontrolowania dużych pomieszczeń np. hal magazynowych, poczekalni itp. Cechy czujnika:

- niewielkie wymiary,
- wyższa inteligencja i większa dokładność,
- wykrywanie nieznacznych ruchów,
- automatyczne sterowanie oświetleniem lub innymi urządzeniami elektrycznymi.

INSTALACJA

1. Odłącz zasilanie za pomocą bezpiecznika lub włącznika głównego.
2. Sprawdź odpowiednim przyrządem stan beznapięciowy na przewodach zasilających.
3. Zdejmij pokrywę czujnika.
4. Podłącz przewody pod zaciski zgodnie ze schematem podłączenia.
5. Zainstaluj czujnik w wybranym miejscu za pomocą śrub z kołkami rozporowymi jak na rysunku poniżej.
6. Załóż z powrotem pokrywę czujnika.
7. Włącz zasilanie.
8. Dopasuj parametry i przetestuj czujnik.

TEST
<p><b>Potencjometr TIME</b> służy do ustawienia czasu zwłoki, po którym oświetlenie ma się wyłączyć od momentu wykrycia ostatniego ruchu przez czujnik. Aby zwiększyć czas zwłoki należy potencjometr przekręcić zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Aby zmniejszyć czas zwłoki należy potencjometr przekręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.</p> <p><b>Potencjometr LUX</b> służy do ustawienia minimalnego progu oświetlenia przy jakim czujnik ma zadziałać. Po przekręceniu potencjometru maksymalnie w prawą stronę czujnik ruchu powinien załączyć oświetlenie przy bardzo niskim natężeniu światła.</p> <p>Pokręćto TIME przekręć w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara na minimum.</p> <p>Pokręćto LUX przekręć w kierunku zgodnym do ruchu wskazówek zegara na maksimum ☀.</p> <p>Po włączeniu zasilania, czujnik przejdzie w stan kalibracji.</p> <p>Po około 30 sekundach czujnik załączy się, a następnie, gdy nie wykryje ruchu w ciągu 5-30 sekund, wyłączy się automatycznie.</p> <p>Po wykryciu ruchu w zasięgu pola detekcji czujnik zacznie działać prawidłowo. Po 5-10 sekundach od pierwszej detekcji, czujnik jest gotowy do pracy.</p> <p>Jeżeli czujnik nie wykryje ruchu, odbiornik przestanie działać w ciągu 5-15 s.</p> <p><b>Uwaga: Podczas testowania urządzenia w świetle dziennym, pokręćto LUX należy obrócić na pozycję (SUN), w przeciwnym wypadku czujnik nie będzie działać prawidłowo!</b></p>
NIEKTÓRE PROBLEMY I SPOSOBY ICH ROZWIĄZANIA
<p><b>1. Odbiornik nie działa:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Sprawdź podłączenie zasilania i odbiornika.</li> <li>Sprawdź czy odbiornik jest prawidłowy.</li> <li>Sprawdź ustawienia czujnika i ustawienia natężenia oświetlenia otoczenia.</li> </ol> <p><b>2. Słaba czułość:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Sprawdź, czy przed czujnikiem nie znajdują się urządzenia, które mogą zakłócić odbierane sygnały.</li> <li>Sprawdź temperaturę otoczenia.</li> <li>Sprawdź, czy wykrywany obiekt znajduje się w polu detekcji.</li> <li>Sprawdź wysokość instalacji.</li> </ol> <p><b>3. Czujnik nie może automatycznie wyłączyć sterowanego urządzenia:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Sprawdź czy w polu detekcji nie występują ciągłe sygnały ruchu.</li> <li>Sprawdź czy potencjometr TIME nie jest ustawiony na najdłuższą wartość.</li> <li>Sprawdź podłączenie przewodów.</li> </ol>
BEZPIECZEŃSTWO I KONSERWACJA
<p>Konserwację wykonywać należy przy odłączonym zasilaniu.</p> <p>Czyścić wyłącznie delikatnymi i suchymi tkaninami.</p> <p>Nie używać chemicznych środków czyszczących.</p> <p>Nie zakrywać wyrobu.</p> <p>Zapewnić swobodny dostęp powietrza.</p>

EN	Operating and installation instructions
DESCRIPTION	
<p>The device is used to automatically control lighting or other electrical receivers, and save electric energy at the same time. The system includes three PIR motion sensors installed at a special angle, which can monitor large areas. This sensor is suitable for installation in warehouses or waiting rooms, etc. Main features of the device:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- small size,</li> <li>- higher intelligence and more precision,</li> <li>- detection of the slightest motion,</li> <li>- automatic control of lighting and other electrical appliances.</li> </ul>	
INSTALLATION	
<ol style="list-style-type: none"> <li>Disconnect the power with a fuse or a central switch.</li> <li>Check with a proper meter if all power wires are dead.</li> <li>Remove the cover of the sensor.</li> <li>Connect the wires to the terminals, as per the wiring scheme.</li> <li>Install the sensor in a location of your choice with a use of mounting screws, as shown in the picture below.</li> <li>Put the cover of the sensor back.</li> <li>Switch on the power.</li> <li>Adjust sensor's parameters and test the device.</li> </ol>	
TEST	
<p><b>TIME - lighting time adjustment.</b> The knob allows to specify the time delay after which the light will be turned off, counting from the last induction of the sensor. In order to increase the delay, turn the knob clockwise. In order to reduce the delay, turn the knob counterclockwise.</p> <p><b>LUX knob</b> is used to adjust the minimal light intensity at which the sensor will be activated. If you turn the knob to the right maximally, the sensor should turn the light on at a very reduced ambient light.</p> <p>Turn the TIME knob counterclockwise to the minimal position. Turn the LUX knob clockwise to the maximal position (☀). Once the power is switched on, the sensor will start calibrating. After ca. 30 secs. the sensor will activate and then, if there is no motion within 5-30 secs., it will turn off automatically. If any motion is detected in the detection field, the sensor will be activated. It enters the operational mode after 5-10 secs. from the first induction. If there is no motion, the connected device will be switched off within 5-15 secs.</p> <p><b>Note: When testing the device in daylight, turn the LUX knob to the position (SUN), otherwise the sensor will not function properly!</b></p>	
SOME PROBLEMS AND SOLUTIONS	
<p><b>1. The connected device does not work:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>make sure that power source and the connected device are properly connected,</li> <li>check if the receiver is correct,</li> <li>check sensor's parameters versus the ambient light intensity.</li> </ol> <p><b>2. Poor sensitivity:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>check if there are any objects in front of the sensor that could negatively impact its operation,</li> <li>check the ambient temperature,</li> <li>check if the moving object is in the detection field,</li> <li>check if the installation height is correct.</li> </ol> <p><b>3. The receiver cannot be automatically switched off:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>check whether there is any continuous motion in the detection field,</li> <li>check if TIME knob is correctly adjusted,</li> <li>check if wires are properly connected.</li> </ol>	
SAFETY AND MAINTENANCE	
<p>Maintenance should be carried out with power disconnected.</p> <p>Clean only with delicate and dry fabrics.</p> <p>Do not use chemical cleaners.</p> <p>Do not cover the product.</p> <p>Provide free air access.</p>	

**BESCHREIBUNG UND ANWENDUNG**

Der Sensor dient zur automatischen Steuerung der Beleuchtung (Ein- und Ausschalten) oder anderen elektrischen Geräten bei gleichzeitigen Stromersparungen. Dreifaches System der Infrarot-Bewegungssensoren mit Detektoren, die unter speziellem Winkel eingebaut wurden, sichern die Kontrolle über den ganzen Bereich. Der Sensor eignet sich ideal für große Räume, z. B. Lagerhallen, Warteräume, etc.

- kleine Abmessung;
- höhere Intelligenz und bessere Genauigkeit;
- Detektion kleinster Bewegungen;
- automatische Steuerung der Beleuchtung oder sonstigen elektrischen Geräte.

**MONTAGE**

1. Schalten Sie die Stromversorgung mithilfe der Sicherheitspatrone oder des Hautausschalters aus.
2. Prüfen Sie mit einem entsprechenden Werkzeug spannungslosen Zustand an den Versorgungsleitungen.
3. Nehmen Sie das Gehäuse des Sensors ab.
4. Schließen Sie die Leitungen an die Klemmen gemäß dem Schema an.
5. Befestigen Sie den Sensor an ausgewählte Stelle mit Schrauben oder Dübeln wie auf der unterstehenden Abbildung.
6. Bringen Sie das Gehäuse des Sensors wieder an.
7. Schließen Sie die Stromversorgung an.
8. Stellen Sie die Parameter ein und testen Sie den Sensor.

**TEST**

**Der Potentiometer TIME** dient zur Einstellung der Verzögerungszeit, nach der die Beleuchtung ausschalten soll. Um die Verzögerungszeit zu verlängern, drehen Sie den Potentiometer im Uhrzeigersinn. Um die Verzögerungszeit zu kürzen, drehen Sie den Potentiometer entgegen dem Uhrzeigersinn.

**Der Potentiometer LUX** dient zur Einstellung der minimalen Lichtstärke, bei der der Sensor einschalten soll. Drehen Sie den Potentiometer ganz rechts, soll der Sensor die Beleuchtung bei einer sehr schwachen Lichtstärke einschalten.

Drehen Sie den Drehknopf TIME entgegen dem Uhrzeigersinn und stellen Sie ihn auf den Minimum ein.

Drehen Sie den Drehknopf LUX im Uhrzeigersinn und stellen Sie ihn auf den Maximum ☀ ein.

Nach dem Anschluss der Stromversorgung wird der Sensor kalibriert. Nach ca. 30 Sekunden schaltet der Sensor ein und wenn er keine Bewegung innerhalb von 5-30 Sekunden ermittelt, schaltet er automatisch aus.

Wird eine Bewegung im Erfassungsbereich ermittelt, fängt der Sensor an, richtig zu funktionieren.

Nach 5-10 Sekunden nach der ersten Bewegungsdetektion, ist der Sensor betriebsbereit. Ermittelt der Sensor keine Bewegung, schaltet die Belastung innerhalb von 5-15s aus.

**Achtung: Wenn Sie das Gerät bei Tageslicht testen, drehen Sie den LUX-Knopf auf die Position (SUN), sonst funktioniert der Sensor nicht richtig!**

**EINIGE PROBLEME UND DEREN LÖSUNGEN****1. Belastung funktioniert nicht:**

- a. Prüfen Sie den Anschluss der Stromversorgung und des Empfangsgeräts.
- b. Prüfen Sie, ob die Belastung richtig ist.
- c. Prüfen Sie die Einstellungen des Sensors und die Einstellungen der Lichtstärke der Umgebung.

**2. Niedrige Empfindlichkeit:**

- a. Prüfen Sie, ob es unterhalb des Sensors irgendwelche Geräte gibt, die die empfangenen Signale stören können.
- b. Prüfen Sie die Temperatur der Umgebung.
- c. Prüfen Sie, ob das aufgespürte Objekt sich im Detektionsbereich befindet.
- d. Prüfen Sie die Höhe der Anlage.

**3. Der Sensor kann nicht die Belastung automatisch ausschalten:**

- a. Prüfen Sie, ob es stets Bewegungssignale im Detektionsbereich gibt.
- b. Prüfen Sie, ob der Potentiometer TIME nicht auf den höchsten Wert eingestellt ist.
- c. Prüfen Sie den Anschluss von Leitungen.

**SICHERHEIT UND WARTUNG**

Die Wartung muss bei ausgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.

Nur mit feinen und trockenen Stoffen reinigen.

Verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel.

Decken Sie das Produkt nicht ab.

Sorgen Sie für einen ungehinderten Luftzugang.